

Denominazione e indirizzo IPAB
Bezeichnung und Adresse der ÖFWE

Nominativi Presidente e Direttore/trice
Name des Präsidenten/der Präsidentin und des Direktors/der Direktorin

RELAZIONE

art. 46, comma 1, L.R. n. 7/2005
art. 7, DPRReg. 13 aprile 2006, n. 3/L

BERICHT

Art: 46, Abs. 1 RG Nr. 7/2005
Art. 7, DPRReg. vom 13. April 2006, Nr. 3/L

Come previsto dall'art. 46, comma 1 della L.R. n. 7/2005 ed in applicazione dell'art. 7 del DPRReg. 13 aprile 2006, n. 3/L, si predispose la seguente relazione descrittiva e dettagliata dell'attività dell'IPAB ai fini della classificazione.

Wie vom Art. 46, Abs. 1 des RG Nr. 7/2005 vorgesehen und in Anwendung des Art. 7 des D.P.Reg. vom 13. April 2006, Nr. 3/L enthält vorliegender Bericht, zum Zwecke der Klassifizierung, die genaue und ausführliche Beschreibung der Tätigkeit der ÖFWE.

a) Finalità statutarie / Zielsetzungen im Sinne der Satzung

1. Trascrivere le finalità previste dalle tavole di fondazione o dallo statuto
Die in der Gründungsurkunde oder in der Satzung angeführten Zielsetzungen abschreiben.
2. Tipologia di destinatari: (n. ____ persone autosufficienti, n. ____ persone lievemente non autosufficienti, n. ____ persone mediamente non autosufficienti, n. ____ persone gravemente non autosufficienti, n. ____ posti per ricovero temporaneo,)
Kategorie der Leistungsempfänger (Anzahl ____ Selbständige, Anzahl ____ leicht Pflegebedürftige, Anzahl ____ mittelgradig Pflegebedürftige, Anzahl ____ schwer Pflegebedürftige, Anzahl ____ Betten für Kurzzeitpflege,
3. Classificazione attività: (vedi art. 7, comma 1, punti 1-6 regolamento per il riordino)
Klassifizierung der Tätigkeit (s. Art. 7, Abs. 1, Punkt 1-6 der Durchführungsverordnung über die Neuordnung).

b) Attività assistenziale / Fürsorgetätigkeit

Descrivere dettagliatamente l'attività assistenziale svolta effettivamente negli anni 2003, 2004 e 2005, anche al di fuori delle previsioni statutarie, distinguendo in ogni caso tra le tipologie di cui all'art. 7 lettera a) facendo eventualmente anche riferimento alla relazione morale del conto consuntivo e, se del caso, alla carta dei servizi.

Dettaglierte Beschreibung der in den Jahren 2003, 2004 und 2005 - auch außerhalb der satzungsmäßigen Vorgaben - effektiv durchgeführten Fürsorgetätigkeiten, eventuell bezugnehmend auf den der Jahresabschlussrechnung beigelegten Bericht sowie auf die Dienstleistungscharta.

Per ogni tipologia di attività – vedi art. 7, comma 1 regolamento per il riordino

Für jede Art von Tätigkeit – s. Art. 7, Abs. 1 der Durchführungsverordnung über die Neuordnung

- Prestazione diretta di servizi socio-assistenziali e sanitari (Casa di soggiorno,...)
Direkte Erbringung von stationären Diensten im Sozial- und Betreuungsbereich (Altersheim.....)
- Gestione diretta di alloggi
Eigenverwaltung von Wohnungen
- Prestazione diretta di servizi educativi e formativi
Direkte Erbringung von Diensten in den Bereichen Erziehung und Ausbildung
- Prestazione diretta di altri servizi
Direkte Erbringung von weiteren Diensten
- Erogazione di somme di denaro
Auszahlung von Geldbeträgen
- Altro (servizi convenzionati e non gestiti direttamente – comprensorio e/o comune): es: centro diurno, pasti, centro servizi,)
Sonstiges (konventionisierte und nicht direkt geführte Dienste – Bezirksgemeinschaft und/oder Gemeinde) – z.B. Tagesstätte, Essen, Dienststelle

(servizi prestati, giornate di presenza – media presenze, tipologia di ospiti, provenienza ospiti, standard carta dei servizi, altri servizi – pasti, ...

Geleistete Dienste, Anwesenheitstage – Anwesenheitsdurchschnitt, Art und Herkunft der Gäste, Dienstleistungscharta, andere Dienste – Essen)

- La dichiarazione prevista dell'art. 7, se l'IPAB si è limitata alla mera gestione del patrimonio;
Die laut Art. 7 vorgesehene Erklärung, wenn sich die ÖFWE mit der bloßen Vermögensverwaltung befasst hat.
- altre attività non assistenziali
Andere, nicht in den Fürsorgebereich fallende Tätigkeiten

c) Immobili di proprietà / Liegenschaften im Eigentum

Elenco, accompagnato dalle relative visure catastali, di tutti gli immobili (art. 2, comma 3, lettere a) – d)) di proprietà dell'IPAB al 31 dicembre 2004 e al 31 dicembre 2005, indicandone per ciascuno il valore, con gli elementi di determinazione di cui allo stesso articolo.

Verzeichnis der Liegenschaften im Eigentum (samt entsprechenden Katastrerausügen) am 31.12.2004 und 31.12.2005, wobei für jede Liegenschaft - Art. 2 Abs. 3 Buchstabe a) - d) - der Wert gemäß desselben Artikels mit den Angaben, anzuführen ist.

Indicare anche la destinazione d'uso

Die Zweckbestimmung ist auch anzuführen.

31/12/2004:

Numero progressivo Fortlfd. Nr.	Descrizione Beschreibung	Valore Wert	Destinazione d'uso Zweckbestimmung	Osservazioni Bemerkungen
1		€		
2				

3				

31/12/2005:

Numero progressivo Fortlfd. Nr.	Descrizione Beschreibung	Valore Wert	Destinazione d'uso Zweckbestimmung	Osservazioni Bemerkungen
1		€		
2				
3				

d) Immobili nella disponibilità / Liegenschaften in Verfügbarkeit

Elenco degli immobili disponibili al 31/12/2004 e 31/12/2005

Verzeichnis der Liegenschaften, über die die ÖFWE am 31.12.2004 und am 31.12.2005 verfügt.

31/12/2004:

Numero progressivo Fortlfd. Nr.	Descrizione Beschreibung	Titolo disponibilità (proprietà, concessione, locazione, diritto di superficie) Rechtstitel (Eigentum, Konzession, Mietvertrag, Überbaurecht)	proprietario Eigentümer (Besitzer)	Utilizzo (vedi art. 7, comma 1, lett. d) da n. 1 a n. 6) Nutzung (s. Art. 7, Abs1, Buchst.d) Nr. 1- 6	Osservazioni Bemerkungen
1					
2					
3					

31/12/2005:

Numero progressivo Fortlfd. Nr.	Descrizione Beschreibung	Titolo disponibilità (proprietà, concessione, locazione, diritto di superficie) Rechtstitel (Eigentum, Konzession, Mietvertrag, Überbaurecht)	proprietario Eigentümer (Besitzer)	Utilizzo (vedi art. 7, comma 1, lett. d) da n. 1 a n. 6) Nutzung (s. Art. 7, Abs1, Buchst.d) Nr. 1- 6	Osservazioni Bemerkungen
1					
2					
3					

e) Ambito territoriale / Tätigkeitsgebiet

L'indicazione dell'ambito territoriale di esplicazione dell'attività quale risulta dalle tavole di fondazione e dello statuto, e secondo quanto effettivamente svolto dall'IPAB:

Das Tätigkeitsgebiet: sowohl gemäß der Gründungsurkunde und der Satzung als auch gemäß der von der ÖFWE effektiv durchgeführten Tätigkeit:

f) Elevata specializzazione / hochspezialisierte Tätigkeit

g) Titoli / Wertpapiere

Elenco dei titoli intestati o nella piena disponibilità dell'IPAB al 31 dicembre 2004 e al 31 dicembre 2005, con il relativo valore nominale:

Verzeichnis der auf die ÖFWE lautenden Wertpapiere oder der Wertpapiere, über die die ÖFWE am 31. Dezember 2004 und am 31. Dezember 2005 voll verfügt und der jeweilige Nennwert::

31/12/2004:

Numero progressivo Fortlfd. Nr.	Descrizione Beschreibung	Valore nominale Nennwert	Osservazioni Bemerkungen
1		€	
2			
3			

31/12/2005:

Numero progressivo Fortlfd. Nr.	Descrizione Beschreibung	Valore nominale Nennwert	Osservazioni Bemerkungen
1		€	
2			
3			

h) Spese effettive ordinarie / effektive ordentliche Ausgaben

Indicare il valore delle spese effettive ordinarie (totale impegnato) risultanti dal conto consuntivo 2004 e 2005:

Den Wert der effektiven ordentlichen Ausgaben (verpflichtete Gesamtsumme) laut den Rechnungsabschlüssen 2004 und 2005

2004	2005
€	€

i) Posti letto autorizzati / zugelassene Bettenanzahl

Il numero di posti letto autorizzati alla data della presente richiesta:

Die Anzahl der zum Datum des vorliegenden Antrags zugelassenen Betten:

j) Beni immobili alienati / veräußerte Liegenschaften

Elenco dei beni immobili alienati nel 2003-2004-2005 con l'indicazione del ricavato e della sua destinazione, secondo le risultanze dell'inventario, o, in mancanza di inventario, del conto consuntivo:
 Verzeichnis der in den Jahren 2003-2004-2005 veräußerten Liegenschaften mit Angabe des Erlöses und dessen Zweckbestimmung gemäß dem Inventar oder - bei Fehlen des Inventars - gemäß dem Ergebnis des Rechnungsabschlusses:

31/12/2003:

Numero progressivo Fortlf. Nr.	Descrizione del bene Beschreibung des Gutes	Ricavato Erlös	Destinazione del ricavato Zweckbestimmung des Erlöses	Osservazioni Bemerkungen
1		€		
2				

31/12/2004:

Numero progressivo Fortlf. Nr.	Descrizione del bene Beschreibung des Gutes	Ricavato Erlös	Destinazione del ricavato Zweckbestimmung des Erlöses	Osservazioni Bemerkungen
1		€		
2				

31/12/2005:

Numero progressivo Fortlf. Nr.	Descrizione del bene Beschreibung des Gutes	Ricavato Erlös	Destinazione del ricavato Zweckbestimmung des Erlöses	Osservazioni Bemerkungen
1		€		
2				

k) Messa a disposizione immobili /Zur Verfügung gestellte Liegenschaften

Il numero delle persone fisiche beneficiarie ed il totale delle somme accertate a fronte della messa a disposizione degli immobili della IPAB, quali risultanti dai conti consuntivi relativi agli anni 2003 e 2004, indicando anche l'utilizzo degli immobili secondo la lettera d):

Die Anzahl der natürlichen Personen, die Leistungsempfänger der ÖFWE sind und die Gesamtsumme der festgestellten Erträge aus den, anderen zur Verfügung (z.B. Miete) gestellten Liegenschaften der ÖFWE gemäß der Rechnungsabschlüsse 2003 und 2004, mit dem Hinweis der Nutzung der Liegenschaft gemäß Buchst. d):

31/12/2003:

Numero progressivo Fortlf. Nr.	Descrizione del bene e titolo della messa a disposizione (affitto, locazione, comodato...) Beschreibung des Gutes und des Titels der Zurverfügungstellung (Miete, Pacht, unentgeltlich...)	Ricavato = Somma accertata Gesamtsumme des festgestellten Ertrags	Utilizzo (vedi art. 7, comma 1, lett. d) da n. 1 a n. 6) Nutzung (s. Art. 7, Abs1, Buchst.d) Nr. 1- 6	Numero delle persone beneficiarie Anzahl der Personen - Leistungsempfänger
1		€		
2				

31/12/2004:

Numero progressivo Fortlf. Nr.	Descrizione del bene e titolo della messa a disposizione (affitto, locazione, comodato...)	Ricavato = Somma accertata Gesamtsumme	Utilizzo (vedi art. 7, comma 1, lett. d) da n. 1 a n. 6)	Numero delle persone beneficiarie Anzahl der

	Beschreibung des Gutes und des Titels der Zurverfügungstellung (Miete, Pacht, unentgeltlich...)	des festgestellten Ertrags	Nutzung (s. Art. 7, Abs1, Buchst.d) Nr. 1- 6	Personen - Leistungsempfänger
1		€		
2				

l) Erogazione somme di denaro/ Auszahlung von Geldbeträgen

L'indicazione del numero dei beneficiari e del totale delle somme erogate, quali risultanti dai conti consuntivi relativi agli anni 2003 e 2004, se nell'attività di cui alle precedenti lettere a) e b) è ricompresa la erogazione di somme di denaro:

Die Anzahl der Leistungsempfänger und die Gesamtsumme der ausgezahlten Beträge, wie sie aus den Rechnungsabschlüssen 2003 und 2004 hervorgehen, wenn zur Tätigkeit gemäß Buchst. a) und b) auch die Entrichtung von Geldbeträgen gehört:

31/12/2003:

Numero progressivo Fortlf. Nr.	Numero delle persone beneficiarie di una somma di denaro erogato dalla IPAB Anzahl der Personen – Leistungsempfänger welche von der ÖFWE einen Geldbetrag erhalten haben	Totale delle somme erogate Gesamtsumme der ausgezahlten Beträge
1		€

31/12/2004:

Numero progressivo Fortlf. Nr.	Numero delle persone beneficiarie di una somma di denaro erogato dalla IPAB Anzahl der Personen – Leistungsempfänger welche von der ÖFWE einen Geldbetrag erhalten haben	Totale delle somme erogate Gesamtsumme der ausgezahlten Beträge
1		€

m) Depubblicizzazione / Löschung des öffentlich-rechtlichen Charakters

Indicare gli elementi di cui al DPGR 29 marzo 1991, 6/L per l'accertamento della natura pubblica o privata dell'IPAB, in relazione agli elementi riguardanti le singole IPAB ed indicati nell'art. 2 lettere a)-d).

Beschreibung der in Bezug auf die eigene ÖFWE zutreffenden oder nicht zutreffenden Elemente, welche in der zum RG 20/88 verfassten Durchführungsverordnung vom 29. März 1991, Nr. 6/L im Artikel 2 Buchstabe a)- d) angeführt sind:

n) Ulteriori elementi / weitere nützliche Elemente

Descrizione di eventuali ulteriori elementi utili agli effetti della classificazione:
Beschreibung der eventuellen weiteren für die Einstufung nützlichen Elemente:

Eventuale certificazione ISO
Eventuelle ISO-Bescheinigung

Data/Datum, _____

IL/LA PRESIDENTE / DER/DIE PRÄSIDENT/IN
